



Anmeldeformular für die Schule der Deutschen Schule Seoul International

Registration Form for School of the German School Seoul International

Bitte füllen Sie folgendes Formular **wahrheitsgemäß, vollständig** und in **Druckbuchstaben** aus. Zur Schonung der Umwelt ist dieses Formular elektronisch ausfüllbar. Das ausgefüllte und unterschriebene Formular senden Sie bitte an admissions@dsseoul.org.

Please fill out the following form **truthfully, completely** and in **block letters**. To protect the environment this form can be also filled in electronically. Please send the completed and signed form to admissions@dsseoul.org.

Gewünschtes Eintrittsdatum *Desired Start Date*

T / D	T / D	M / M	M / M	J / Y	J / Y	J / Y	J / Y
-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------

Angaben zum Kind *Child's Information*

☐ Weiblich <i>Female</i>		☐ Männlich <i>Male</i>	
Name (Nachname, Vorname) <i>Name (Surname, First and Second Name)</i>		Rufname <i>Nickname</i>	
Geburtstag <i>Date of Birth</i>		Geburtsort und -land <i>Place of Birth</i>	
Staatsangehörigkeiten <i>Nationalities</i>			
Religion/Konfession <i>Religious Denomination</i>		Aufenthalt in Korea seit / ab <i>Staying in Korea since/ starting</i>	
Adresse (Straße, PLZ, Stadt, Land) <i>Address (Street, Postal Code, City, Country)</i>			
Telefon <i>Phone Number</i>			
Muttersprache(n) <i>Native Language(s)</i>	Familiensprache <i>Family Language(s)</i>	Sonstige Sprachen <i>other Language(s)</i>	
Beherrscht das Kind, eine andere Sprache besser als Deutsch <i>Does the child speak another language better than German</i>			
Geschwister an der DSSI <i>Siblings at DSSI</i>		Wenn ja, Name, Klasse <i>If so, name, grade</i>	
Krankheiten oder Allergien <i>Illnesses or Allergies</i>			
Medikamentenvergabe erforderlich: Medication required: ☐ Ja <i>Yes</i> ☐ Nein <i>No</i>		Wenn ja, bitte präzisieren: <i>If yes, please specify:</i>	

Bestätigte AD(H)S * <i>Confirmed AD(H)S</i> *: ☐ Ja <i>Yes</i> ☐ Nein <i>No</i>	Sprachstandsverzögerung* <i>Language Development Delay</i> *: ☐ Ja <i>Yes</i> ☐ Nein <i>No</i>
Entwicklungsverzögerung* <i>Developmental delay</i> *: ☐ Ja <i>Yes</i> ☐ Nein <i>No</i>	(z.B. motorische, ergo- oder logotherapeutische Auffälligkeiten) (<i>e.g., motor, occupational, or speech- language therapy-related issues</i>):
Ist in einem Fach/ in einem Teilbereich (wie z.B. Rechtschreibung/Lesen/Verhalten etc...) eine besondere Unterstützung aus Ihrer Sicht notwendig? <i>In your opinion, is special support needed in a particular subject or area (such as spelling, reading, behavior, etc.)?</i>	
* Soweit vorhanden, Unterlagen bitte beifügen <i>Please attach any available documents</i>	Sonstiges <i>Others</i> :

☐ Wir sind damit einverstanden, dass die Schule/der Kindergarten im Notfall die medizinische Betreuung unseres Kindes veranlasst. *We agree that, in an emergency, the school/preschool may arrange for medical care for our child.*

Anmeldung für Klasse <i>Registration for Class</i> :	Derzeit besuchte Klasse <i>Current grade</i> :
Derzeit besuchte Schule <i>Current School</i> :	ggf. Bundesland <i>if applicable, federal state</i>
Derzeit besuchte Schulform <i>Current Type of School</i> : G8 ☐ G9 ☐	Voraussichtliche Aufenthaltsdauer: <i>Estimated length of stay</i>

2.1 Schullaufbahn *Educational Background*

Bei Anmeldung zur Grundschule *When enrolling in elementary school*:

Kindergartenbesuch <i>Kindergarten Attendance</i> : Von <i>from</i> bis <i>to</i>	
Bei Übertritt aus der Grundschule in Klasse 5 <i>When transitioning from elementary school to 5th grade</i>	Erste Einschulung am (Datum): <i>First Day of School on (date)</i>

Bei Übertritt aus der Orientierungsstufe (Klasse 5) bzw. aus der 6-jährigen Grundschule in Klasse 5 oder 6 :

Upon transition from the orientation stage (Grade 5) or from the 6-year elementary school to Grade 5 or 6:

Empfehlung bzw. erfüllte Übertrittsvoraussetzung für: <i>Recommendation or fulfillment of the admission requirements for:</i>	Hauptschule ☐ Realschule ☐ Gymnasium ☐
Bei Übertritt aus der Gesamtschule nach den Klassen 5 bis 10 <i>When transferring from a comprehensive school after grades 5 through 10</i>	
Abgangsempfehlung für: <i>Recommendation to leave for:</i>	Hauptschule Realschule ☐ Gymnasium ☐ ☐

Bisher besuchte Schule/n seit Klasse 1 *Schools Attended Since 1st Grade:*

Name der Schule/Bundesland/ Stadt <i>School Name/State/City</i>		
	Von-bis <i>from-to</i>	

Unser Kind hat eine Klasse wiederholt *Our Child has repeated a grade:* ☐ Nein *No* ☐ Ja, Klasse *Yes Grade*

2.2. Fremdsprache in Schule *Foreign Language in school*

1. Fremdsprache* <i>1st Foreign Language*</i>	seit Klasse <i>since grade</i>
2. Fremdsprache <i>2nd Foreign Language</i>	seit Klasse <i>since grade</i>
3. Fremdsprache <i>3rd Foreign Language</i>	seit Klasse <i>since grade</i>

* Alle Zeugnisse ab Klasse 5 **und** mindestens die letzten drei Jahreszeugnisse müssen beigelegt werden.
*All report cards starting grade 5 **and** at least the report cards of the last 3 years must be included.*

2.3. Ethik / Religion *Ethics / Religion*

Für die erste Zuordnung in den Ethik- / Religionsunterricht wünschen wir uns:

For the initial placement in ethics and religion classes, we would like:

☐ Ethikunterricht / ☐ Religionsunterricht.*
*Ethics class / Religion class**

☐ Wenn unser Wunsch nicht möglich ist, sind wir auch mit dem anderen Fach einverstanden.
If our request cannot be accommodated, we are also willing to accept the other subject.

* Auswahl nur in Klasse 1 bis 6 möglich. Anschließend wird nur das Fach Ethik angeboten.
Selection is only available in grades 1 through 6. After that, only the Ethics course is offered.

2.4. Frühere Auslandsaufenthalte *Previous Stays Abroad*

--

3. Korrespondenzadresse für den E-Mail Verkehr zwischen Familie und DSSI:

Mailing address for email correspondence between the family and DSSI:

--

Angaben zur Mutter *Mother's Information*

Name (Nachname, Vorname) <i>Name (Surname, First and Second Name)</i>		
Geburtsdatum <i>Date of Birth</i>		Staatsangehörigkeiten <i>Nationalities</i>
1. Sprache <i>First Language</i>	2. Sprache <i>Second Language</i>	Falls Deutsch nicht Muttersprache, sind Deutschkenntnisse vorhanden? <i>If German is not your native language, do you have any knowledge of German?</i> ☐ Ja <i>Yes</i> ☐ Nein <i>No</i>
Familienstand <i>Family Status</i> **		
Adresse (falls abweichend von der des Kindes) <i>Address (if different from the child's address)</i>		
Handynummer <i>Mobile Number</i>		E-Mail <i>E-Mail</i>
Arbeitgeber, Beruf/Position <i>Employer, Occupation/Position</i> **		

Angaben zum Vater *Father's Information*

Name (Nachname, Vorname) <i>Name (Surname, First and Second Name)</i>		
Geburtsdatum <i>Date of Birth</i>		Staatsangehörigkeiten <i>Nationalities</i>
1. Sprache <i>First Language</i>	2. Sprache <i>Second Language</i>	Falls Deutsch nicht Muttersprache, sind Deutschkenntnisse vorhanden? <i>If German is not your native language, do you have any knowledge of German?</i> ☐ Ja <i>Yes</i> ☐ Nein <i>No</i>
Familienstand <i>Family Status</i> **		
Adresse (falls abweichend von der des Kindes) <i>Address (if different from the child's address)</i>		
Handynummer <i>Mobile Number</i>		E-Mail <i>E-Mail</i>
Arbeitgeber, Beruf/Position <i>Employer, Occupation/Position</i> **		

Kontakt Daten im Heimatland *Contact Information in the Home Country*

--

** Hierbei handelt es sich um freiwillige Angaben. *This information is provided voluntarily.*

Erste Kontaktperson/Notfallkontakt *First (Emergency) Contact*

Name (Nachname, Vorname) <i>Name (Surname, First and Second Name)</i>	
Verhältnis zum Kind (z.B. Verwandte, Freunde etc.) <i>Relation to the Child (e.g. Relatives, Friends etc.)</i>	
Handynummer <i>Mobile Number</i>	Sprache <i>Language</i>

Zweite Kontaktperson/Notfallkontakt *Second (Emergency) Contact*

Name (Nachname, Vorname) <i>Name (Surname, First and Second Name)</i>	
Verhältnis zum Kind (z.B. Verwandte, Freunde etc.) <i>Relation to the Child (e.g. Relatives, Friends etc.)</i>	
Handynummer <i>Mobile Number</i>	Sprache <i>Language</i>

Dritte Kontaktperson/Notfallkontakt *Third (Emergency) Contact*

Name (Nachname, Vorname) <i>Name (Surname, First and Second Name)</i>	
Verhältnis zum Kind (z.B. Verwandte, Freunde etc.) <i>Relation to the Child (e.g. Relatives, Friends etc.)</i>	
Handynummer <i>Mobile Number</i>	Sprache <i>Language</i>

Geschwister *Siblings*

☐ Ja *Yes* ☐ Nein *No*

Name <i>Name</i>	☐ Weiblich <i>Female</i>	Wenn zutreffend: Gruppe/Klasse an der DSSI <i>If applicable: Group/Class at DSSI</i>	☐ Neuanmeldung <i>New Registration</i>
Alter <i>Age</i>	☐ Männlich <i>Male</i>		☐ Bereits angemeldet <i>Already Registered</i>

Name <i>Name</i>	☐ Weiblich <i>Female</i>	Wenn zutreffend: Gruppe/Klasse an der DSSI <i>If applicable: Group/Class at DSSI</i>	☐ Neuanmeldung <i>New Registration</i>
Alter <i>Age</i>	☐ Männlich <i>Male</i>		☐ Bereits angemeldet <i>Already Registered</i>

Information zur Zahlung der Schulgebühren *Tuition Payment Information*

☐ Selbstzahler
Paid by Parents

 ☐ Firmenzahler
Paid by Employer

 ☐ Geteilte Kostenübernahme
(Eltern und Arbeitgeber)
Paid by Parents and the Employer

 ☐ Sonstige:
Other:

Ansprechpartner <i>Contact Person</i>	Telefon, E-Mail <i>Phone Number, E-Mail</i>
Rechnungsadresse <i>Billing Address</i>	

Benötigte Unterlagen zur Anmeldung *Required Documents for Registration*

Bitte markieren Sie die mit der Anmeldung eingereichten Dokumente. *Please mark the documents submitted with the registration.*

☐ Passkopie des Kindes (mit Aufenthaltsgenehmigung*) <i>Copy of the Child's Passport (with Residence Permit*)</i>	☐ Passkopie der Eltern (mit Aufenthaltsgenehmigung*) <i>Copy of the Parent's Passports (with Residence Permits*)</i>
☐ ID-Card der Eltern* <i>The Parent's ID Card*</i>	☐ Alle Zeugnisse ab der 5. Klasse <u>und</u> mindestens die letzten drei Jahreszeugnisse müssen eingereicht werden / Das aktuellste Zeugnis muss vor Beginn des Schuljahres an der DSSI eingereicht werden. <i>All Report cards starting grade 5 and at least the report cards of the last 3 years must be submitted / The most recent report card must be submitted before the start of the school year at DSSI.</i>
☐ Kopie der Geburtsurkunde des Kindes <i>Copy of the Child's Birth Certificate</i>	☐ Nachweis des Immigrationoffices über die Aufenthaltsdauer im Ausland (nur bei Eltern koreanischer Staatsbürgerschaft) <i>Proof of Duration of Stay abroad from Immigration Office (for Parents of Korean Citizenship)</i>

* Bei Zuzug von außerhalb müssen diese Dokumente und Nachweise innerhalb von 8 Wochen nach Schuleintritt vorgelegt werden.

* *When moving to South Korea from abroad, these documents and proofs must be presented within 8 weeks of entering school.*

Einverständniserklärungen *Declaration of Agreements*

- ✓ Ich/Wir erkenne/n die **Satzung des Vereins der DSSI** an.
*I/We accept the **Statutes of the DSSI Association**.*
- ✓ Die **Gebührenordnung der DSSI** wurde zur Kenntnis genommen und akzeptiert.
*The **Fee Regulations of the DSSI** have been noted and accepted.*
- ✓ Ich/Wir erkenne/n die **Schulordnung der DSSI** an.
*The **School Regulations of the DSSI** have been noted and accepted.*
- ✓ Die **Aufnahmerichtlinien der Schule der DSSI** wurden zur Kenntnis genommen und akzeptiert.
*The **Admission Guidelines of the School of the DSSI** have been noted and accepted.*
- ✓ Die **Aufnahmerichtlinien der DSSI** wurden zur Kenntnis genommen und akzeptiert.
*The **Admission Guidelines of the DSSI** have been noted and accepted.*
- ✓ Ich/Wir bin/sind einverstanden, dass meine/unsere **Daten für schulinterne Zwecke** weitergegeben werden dürfen.
*I/We agree that my/our **data may be passed on for internal school purposes**.*
- ✓ Ich/Wir habe/n die **Richtlinie für die Handhabung von Bild- und Videoaufnahmen der DSSI** zur Kenntnis genommen und das dazugehörige Formular wurde unterzeichnet.
*I/We have taken note of the **Guidelines for image and video recordings of the DSSI** and the corresponding form has been signed.*
- ✓ Die DSSI hat das Recht, **Gutachten und Berichte der abgebenden Einrichtung** einzufordern.
*The DSSI has the right to request **reports from previous educational facilities**.*
- ✓ Bei **Änderung meiner Kontaktdaten** wird die Verwaltung und der Schule unverzüglich in Kenntnis gesetzt.
*In case of **changes to my/our contact details**, the administration and school will be informed immediately.*
- ✓ Ich/Wir haben zur Kenntnis genommen, dass bei Abgabe der Anmeldeunterlagen eine **Anzahlung der Bearbeitungsgebühr in Höhe von 350.000 KRW pro Kind** innerhalb von zwei Wochen fällig wird.
*I/We have noted that when submitting the registration documents, a **deposit of the registration fee of 350,000 KRW per child** is due within two weeks.*
- ✓ Ich/Wir bestätigen ausdrücklich, die unten genannten Hinweise zur Kenntnis genommen zu haben und diese vollumfänglich zu verstehen.
 1. Wechsel in das koreanische Bildungssystem
 - Ein Wechsel in das koreanische Bildungssystem ist grundsätzlich **nicht möglich**.
 - Über etwaige Ausnahme- bzw. Einzelfälle entscheiden ausschließlich die zuständigen koreanischen Bildungsbehörden.
 2. Internationale Anerkennung der Bildungsabschlüsse
 - Die an dieser Schule erworbenen Bildungsabschlüsse werden in **Deutschland sowie in anderen europäischen Ländern** als gleichwertig anerkannt.
 - In der **Republik Korea (Südkorea)** gelten diese Abschlüsse jedoch **nicht** automatisch als staatlich anerkannter Bildungsabschluss.
 3. Hochschulzugang in der Republik Korea
 - Für die Zulassung an einer Hochschule in der Republik Korea ist gegebenenfalls ein gesonderter Nachweis der Hochschulzugangsberechtigung (z. B. durch die Prüfung „검정고시“) erforderlich.*I/We hereby expressly confirm that I/we have read, acknowledged, and fully understood the following information and provisions.*
 1. *Transfer to the Korean Education System*
 - *A transfer to the Korean education system is generally not possible.*
 - *Any exceptions or individual cases shall be determined exclusively by the competent Korean education authorities.*
 2. *International Recognition of Educational Qualifications*
 - *The educational qualifications obtained at this school are recognized as equivalent in Germany and in other European countries.*
 - *In the Republic of Korea (South Korea), however, these qualifications are not automatically recognized as state-accredited educational qualifications.*
 3. *Admission to Higher Education in the Republic of Korea*
 - *For admission to a university or other higher education institution in the Republic of Korea, a separate proof of eligibility for higher education may be required, for example by passing the Korean 검정고시 examination.*

Mit Ihrer Unterschrift nehmen Sie alle Ordnungen und Regeln zur Kenntnis, erkennen Sie an und geben Ihr Einverständnis zu den oben aufgeführten Erklärungen. Bitte beachten Sie, dass die Anmeldung nur vollständig ausgefüllt und bei Vorlage aller notwendigen Unterlagen angenommen wird. With your signature you noted, accepted and agreed to all rules, regulations and policies of the school and give your consent to the above-mentioned declarations. Please note that only a fully completed registration is accepted with the necessary documents submitted.

Datum <i>Date</i>	Unterschrift Erziehungsberechtigte/r <i>Signature of the Guardian</i>
Datum <i>Date</i>	Unterschrift Erziehungsberechtigte/r <i>Signature of the Guardian</i>

* Wenn Sie in Trennung leben oder geschieden sind, müssen beide Erziehungsberechtigte unterschreiben oder einen Nachweis über das alleinige Sorgerecht beifügen.
If the parents are separated or divorced, both legal guardians must sign or enclose proof of sole custody.